LE MAGAZINE

nature & fun

en Normandie

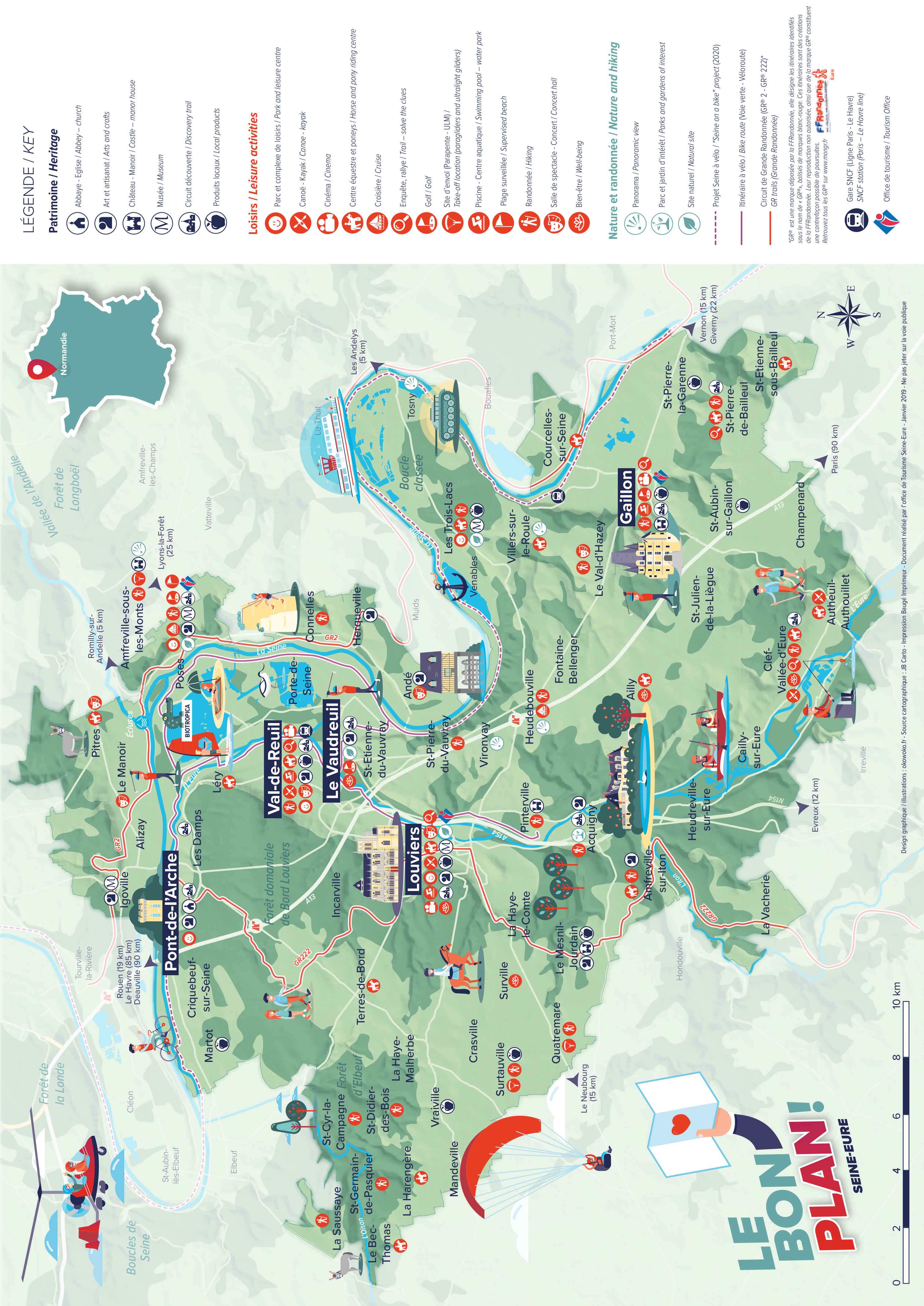
seine-eure tourisme

www.tourisme-seine-eure.com

Recommandé par :

la conciergerie arsène de Seine-Eure

2020



nature & fun
en Normandie

Sommaire

2 BIENVENUE
3 NOS BOX DÉCOUVERTES
4 PORTFOLIO

10 JE VIS D'ÉMOTION *100% splash*
11 Plages & piscines
12 Canoë, pédalo, paddle, planche à voile, radeau et nage en eau-vive
13 Surf
13 Les idées d'Arsène pour un EVG parfait

14 JE VIS D'ÉMOTION *100% nature*
15 L'escalade et le parapente
16 La randonnée
17 Équitation, à dos d'âne, à bicyclette
18 Golf
19 Les croisières

20 JE VIS D'ÉMOTION *100% tribu*
21 Jardins Animaliers Biotropica
22 Nos idées outdoor
23 Tolysland, jeux d'enquête, paintball
24 Nos idées indoor
25 Cinéma, Time Block, Seinoscope, Toukyland

26 JE VIS D'ÉMOTION *100% authentique*
27 Château de Gaillon, l'abbaye de Bonport
28 Pont-de-l'Arche, Poses, Côte des Deux Amants
29 La check list pour compléter vos envies « Patrimoine »

30 JE VIS D'ÉMOTION *100% feel good*
31 Slow attitude, les idées d'Arsène pour un EVJF parfait
32 Slow food, une ribambelle de produits bio et authentiques
33 Les cailloux de Louviers
34 Déjeuner gastronomique au bord de l'eau

36 JE VIS D'ÉMOTION *100% création*
37 Galerie du Bord de Seine, Faïencerie Lambert
38 Les lieux insolites de création
39 La Gare aux Musiques, Le Moulin d'Andé, Les Templiers, La Factorie
40 Les grandes scènes en Seine-Eure

41 SPÉCIAL GROUPE

Réalisation : L'OURS EN PLUS
4 Chemin des Douets - Les Fossés - Saint-Florent-des-Bois
85310 Rives de L'Yon - 06 82 41 30 87
www.loursenplus.fr / info@loursenplus.fr
Direction de la publication : Frédéric Marchais
Direction de projet : Laurence Lemoine
Coordinatrice : Emma Chanelles
Rédaction : Emma Chanelles **Traduction :** Abaque Traduction
Conception graphique : Cécile Fruchet et Emma Chanelles
Crédits Photos : Normandie-photo, altivolus.fr, Patrice Toulze, Emma Chanelles, Sylvain Bachelot, JM Berts, Michèle Ratel, Ilotopie, A. Vandenbussche, Lénaic Delannoy, Thierry Martrou, AdobeStock, GettyImagres, iStock.

Droits réservés pour les photos fournis pas nos prestataires.
Impression : HB impression, Louviers / 14000 exemplaires.
Imprimé en mars 2020.
Document non contractuel.

nature & fun
en Normandie

Bienvenue !

Que vous arriviez chez nous par un heureux hasard ou en habitué conquis, sachez une chose : notre territoire regorge de petits secrets et grands trésors !
Pour vous aider à les dénicher, notre équipe vous a préparé des carnets de voyage prêts à l'emploi.
Choisissez votre box « Made in Normandie » !

Welcome! Whether you have arrived here by happy chance or are a regular visitor, there is only one thing you need to know - our region is bursting with hidden secrets and amazing gems! To help you discover them, our team has prepared some ready-to-use itineraries for you. Just choose which 'Made in Normandy' box you would like to use!

Notre équipe : *Our team:*

LES BONS PLANS D'ARSÈNE !

Arsène est le service de conciergerie du territoire Seine-Eure. Il vous donne accès à des offres spéciales, imagine des packs séjour et vous dévoile tous les secrets du territoire. Il vous partage tous ses bons plans et ses incontournables dans ce magazine.

Ne ratez pas la pastille « Recommandé par Arsène » !
Arsène, c'est aussi un service sur-mesure ouvert tous les jours : trouver les meilleurs restaurants, privatiser un bateau entre amis, identifier le prof de golf, d'escalade ou d'équitation adapté à votre niveau, rechercher le guide qu'il vous faut pour captiver les enfants… Aucun challenge ne lui résiste.

Son équipe vous répond en moins de 24h sur : facebook.com/BonjourArsene ou sur bonjour-arsene.fr.

Find the best deals with Arsène!

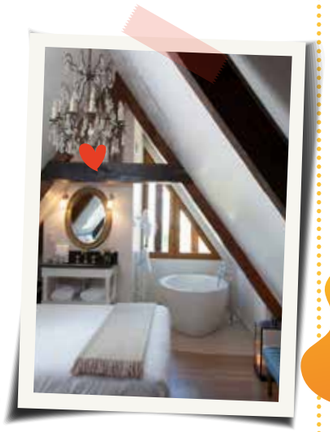
Arsène is a concierge service for the Seine-Eure region which tells you all about special offers, creates holiday packages and reveals all the region's secrets. It will share with you all its good tips and everything you need to know in this magazine. Look out for the 'Recommandé par Arsène' (recommended by Arsène) stickers!
Arsène is also a bespoke service which is open every day. It will help you find the best restaurants, hire a boat privately with friends, locate a golf, climbing or riding instructor for your level of expertise or find the guide you need to keep the children's interest, etc. No challenge is too difficult.

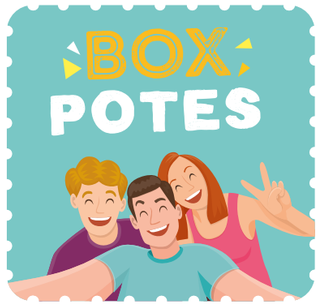
The Arsène team will get back to you in less than 24 hours at facebook.com/BonjourArsene or at bonjour-arsene.fr.

#sortezlegrandjeu

- Faites votre déclaration en haut de la **Côte des Deux Amants** puis envoyez-vous en l'air… en parapente ! Ça en jette comme annonce, non ?
- Quitte à sortir le grand jeu, offrez-lui un dîner romantique à l'**Auberge de la Pomme**.
- Rejoignez votre nid douillet au **Manoir de Surville** et profitez au petit matin d'une douche émotionnelle avec luminothérapie et musicothérapie au **Spa Cinq Mondes de l'hôtel.**

- *Make your declaration of love from the top of 'la Côte des Deux Amants' (Two Lovers' Hill) and then be transported to seventh heaven…paragliding! A great way to propose, don't you think?*
- *Even if it means pulling out all the stops, take them out for a romantic dinner at the 'Auberge de la Pomme'.*
- *Return to your cosy nest at the Manoir de Surville and in the morning enjoy an emotional shower with music and light therapy at the hotel's 'Spa Cinq Monde'.*





concert #fun
#bonnedégustation

- Organisez une compet' de surf au **lac des Deux Amants de Léry-Poses**
- Assistez à un concert à l'**Espace Marcel Pagnol** ou au restaurant **Au Pré-Vert** qui organise des soirées à thème.
- Visitez la **Brasserie Duplessi** pour tout comprendre du processus de fabrication, et forcément, dégustez sur place !
- Choisissez votre camp lors d'une partie de **paint-ball** : tous les coups sont permis pour déstabiliser l'adversaire !

- *Organise a surfing competition on the Deux Amants lake at Léry-Poses*
- *Watch a concert at the 'Espace Marcel Pagnol' or at the 'Au Pré-Vert' restaurant where theme nights are organised.*
- *Visit the 'Brasserie Duplessi' to find out all about the manufacturing process and, of course, enjoy a tasting session while you are there!*
- *Choose your side during a paintball party where any shots are allowed to undermine the opposition!*

#miammiam
#viedechâteau

- Profitez d'une croisière privative sur la Seine et des anecdotes croustillantes de votre capitaine Dominique.
- Séjournez au **Moulin de Connelles** où règnent l'intimité, le calme, le soin du détail et une cuisine gourmande.
- Visitez la ferme fruitière du **Mesnil-Jourdain** et profitez d'une cueillette au cœur des vergers.
- Lézardez dans les allées du jardin remarquable du **Parc du Château d'Acquigny**.

- *Enjoy a private cruise on the Seine and the captain's spicy anecdotes.*
- *Stay at the 'Moulin de Connelles' where a sense of intimacy and calm, and attention to detail and a gourmet cuisine reign supreme.*
- *Visit the Mesnil Jourdain fruit farm and enjoy picking fruit in the heart of the orchards.*
- *Sun yourself on the paths in the superb garden in the grounds of Château d'Acquigny.*

- Séjournez en mode bohême dans les **roulottes de Léry-Poses**.
- Assistez au ballet nautique des manchots à **Biotropica**, papouillez les chèvres et rencontrez d'adorables pandas roux…
- Amusez-vous au parc d'attraction familial **Tolysland**, ou, si le soleil est capricieux, **Toukyland**, sa version indoor.
- Initiez-vous en famille au cerf-volant avec un moniteur agréé au **Parc des loisirs, Léry-Poses en Normandie.**

- *Enjoy some bohemian-style accommodation by staying in a gypsy caravan at Léry-Poses.*
- *Head for 'Biotropica' to watch the penguins' underwater ballet, pet the goats and meet adorable red pandas…*
- *An activity which is always a hit is the family amusement park 'Tolysland', where, if the sun isn't out, there is always its indoor version 'Toukyland'.*
- *Introduce the whole family to flying kites with an experienced instructor from the Léry-Poses amusement park.*

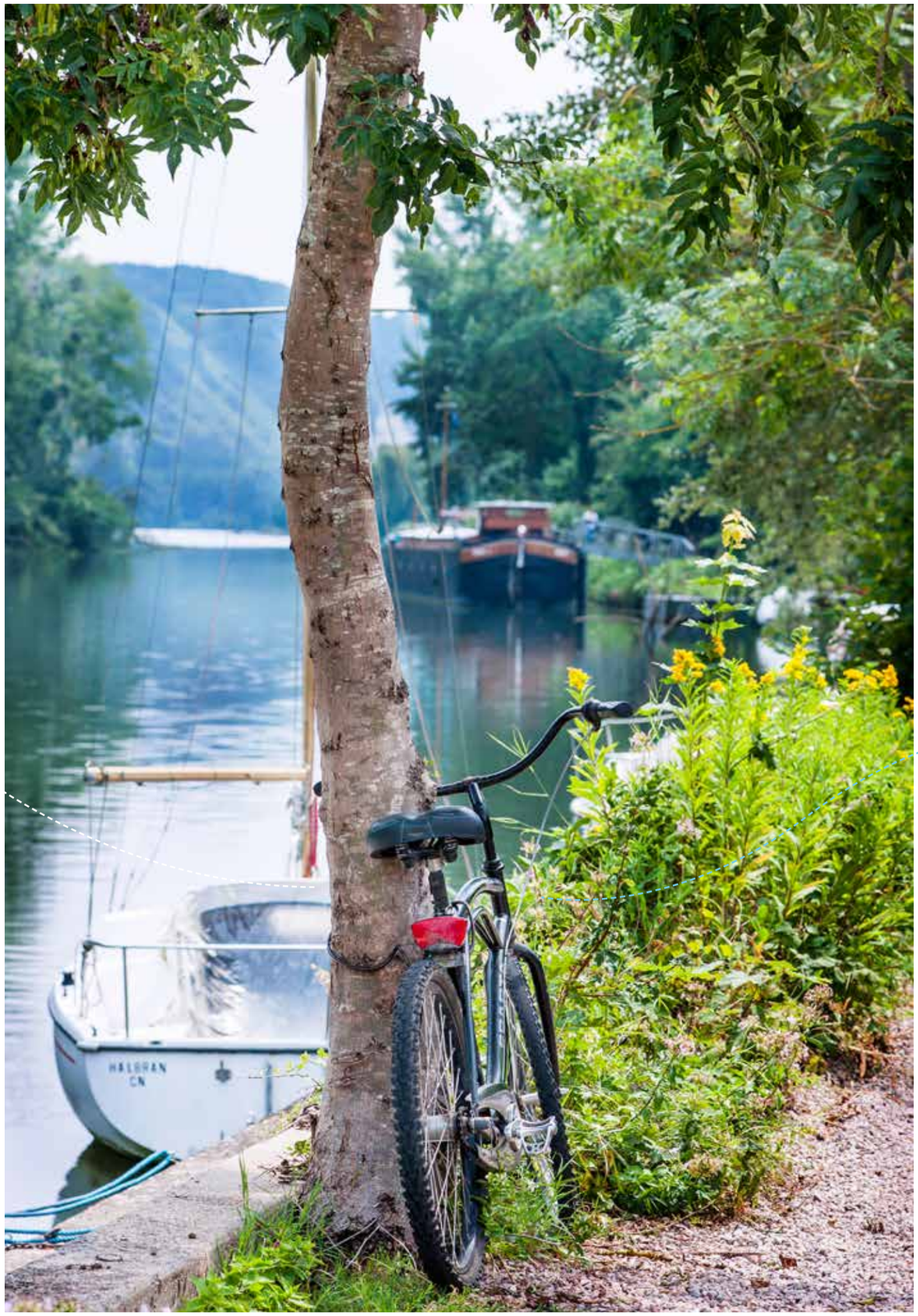
#vivelespandas

P O R T F O L I O

nature & fun

en Normandie

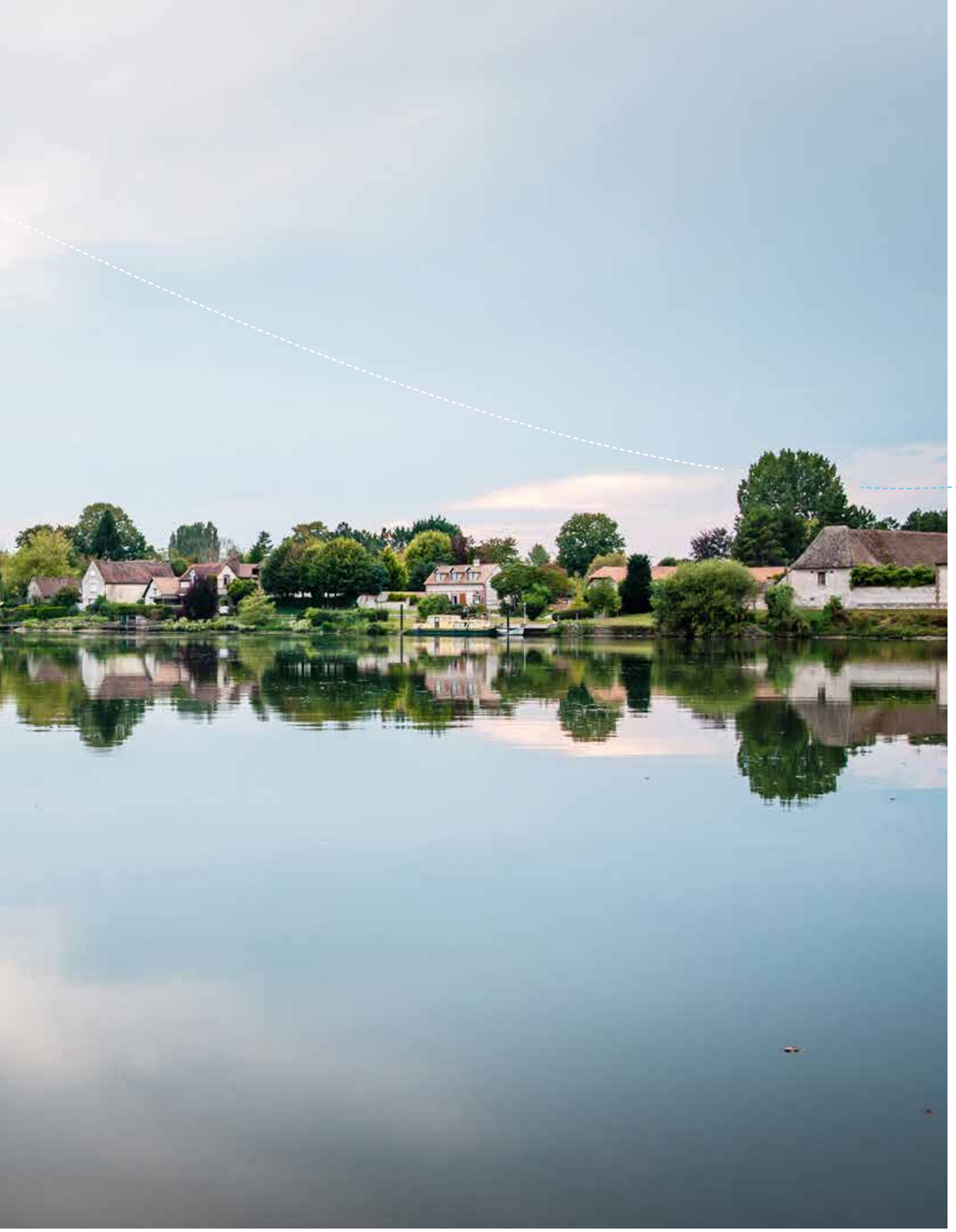
Vue sur les boucles de la Seine depuis le coteau d'Amfreville-sous-les-Monts © Emma Chanelles
View of the meandering Seine river



Sur les rives de l'Eure à Poses © normandie-photo.com
On the banks of the Eure

Atterrissage en douceur en parapente près du lac de Léry-Poses
© Sylvain Bachelot
A soft landing while paragliding near the lake at Léry-Poses

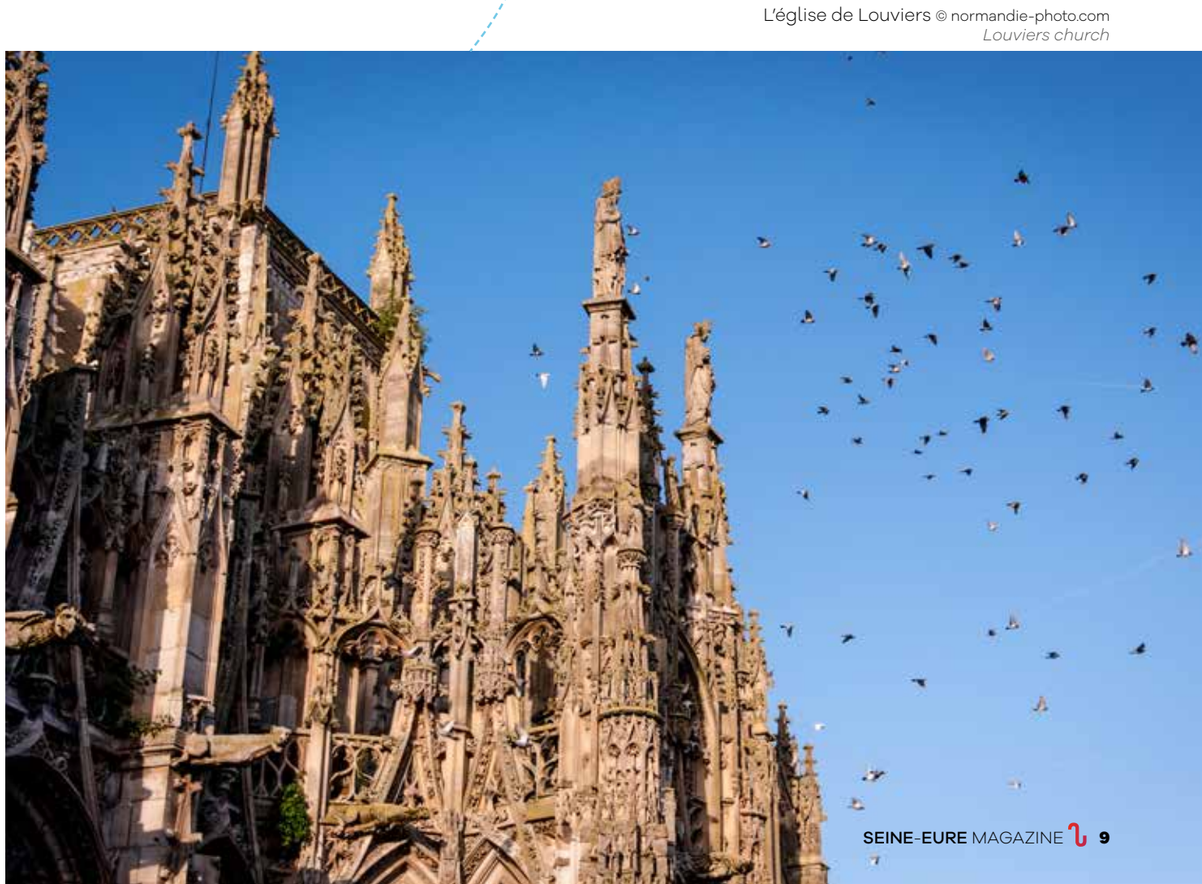
Escalade sur les parois calcaires des coteaux à Connelles
© normandie-photo.com
Climbing on the limestone walls in the hillsides



Au fil de l'eau... © normandie-photo.com
Beside the water...

Le Château d'Acquigny © normandie-photo.com
Château d'Acquigny

L'église de Louviers © normandie-photo.com
Louviers church



nature & fun
en Normandie

100% splash !

Ce n'est pas la mer, c'est la Seine, mais c'est tout de même un océan de loisirs ! Le Parc des loisirs, Léry-Poses en Normandie joue la star avec ses nombreuses activités nature et fun : canoë-kayak, pédalo, téléski nautique, golf miniature...
Vous en voulez encore ? Parcours extrême, paddle, serre tropicale...
De quoi occuper la tribu, du bambin à l'ado !

It's the Seine, not the sea, but still an ocean of leisure! Léry-Poses takes centre stage with its many fun outdoor activities, such as kayaking, pédalos, water skiing and miniature golf.. You want even more? Extreme trail, paddleboarding, tropical greenhouse... There's so much to keep the whole gang occupied, from little ones to teens!

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

Let's go to the beach

Du sable blond, une eau de baignade surveillée, un joli horizon, pas de doute, on est bien à la plage... à une heure de Paris ! En plus, une chouette pelouse permet d'étaler sa nappe de pique-nique sans craindre le sable dans la salade ! On fonce !

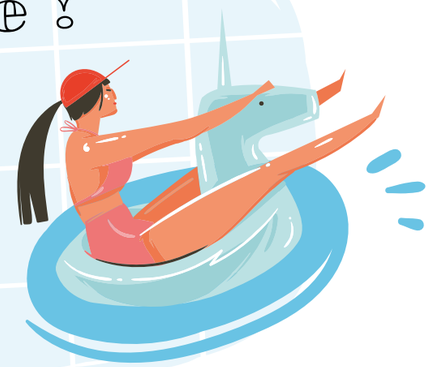
Golden sand, a supervised swimming area and a lovely view means that you just have to be at the beach...but it's only one hour from Paris! In addition, a nifty lawn allows the picnic blanket to be laid out without worrying about sand in the salad! Go for it!

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

J'peux pas, j'ai piscine !

Faire trempette c'est bien, enchaîner les longueurs pour muscler son dos, ça dope les endorphines, surtout quand des jets massants ou une banquette à bulles viennent récompenser vos efforts !

I can't, I'm going swimming!
It's good to take a dip and swim several lengths to strengthen your back - it all boosts the endorphins - especially with massaging jets or a whirlpool bench to reward you for your effort!



CHECKEZ VOTRE SAC DE PLAGE (c'est bon, vous avez la crème solaire ?) et rejoignez les pages 7 et 8 du guide pratique pour connaître toutes les activités nautiques.
Check your swimming bag (have you got sun cream?) and go to pages 7 to 8 in the guide to find out about all the watersport activities available.

Notre thérapie « cuisses en béton »

Le pédalo

Ça peut paraître pépère, mais rien de tel que pédaler en rythme pour bétonner ses gambettes !

Our 'firm thighs' therapy : Pedal boats
IT may seem old-fashioned, but there's nothing like a bit of pedal boating to firm up the legs!

L'incontournable

Le canoë

Car franchement venir en Seine-Eure sans donner un coup de pagaie sur l'Eure c'est comme venir à Paris sans voir la Tour Eiffel !

Not-to-be-missed : Canoeing
Because, to be honest, coming to the Seine-Eure without paddling on the Eure is like going to Paris without seeing the Eiffel Tower!

Version zen

Le paddle

Pour une allure de déesse, optez pour le stand up et profitez d'un plaisir de glisse tout en douceur !

The zen option : Paddleboarding
Have a go at paddleboarding and enjoy smoothly gliding along - you will feel divine!

S'éclater sur l'eau !

Having fun on the water

Version bord de mer

La planche à voile

Un petit vent force 2, un plan d'eau sans trop de vagues : les conditions sont parfaites pour une initiation au windsurf !

The seaside option : Windsurfing
A gentle force 2 wind, a body of water without too many waves... the perfect conditions for learning how to windsurf!

Le plus insolite

Le radeau...

L'activité Koh-Lanta de l'Eure, car l'idée est d'abord de construire son radeau avant d'espérer naviguer dessus !

Something more unusual : Rafting
A Koh-Lanta-style activity on the Eure...the idea is that you first build your raft and then try it out on the water!

L'anti-poule-mouillée

La nage en eau-vive

La nage en eau vive est l'activité « Nature & Fun » par excellence, au cours de laquelle les « vrais » (et irréductibles) nageurs se jettent à l'eau pour descendre le cours de la rivière à l'aide d'un flotteur et d'une paire de palmes pour se diriger et se propulser. Une expérience grisante et inoubliable !

Not for wimps : White water swimming
White water swimming is a superb 'Nature & Fun' activity during which 'real' (and hard-core) swimmers throw themselves into the water and descend the river with the help of a float and a pair of fins to steer and propel themselves along. It is an unforgettable and exhilarating experience!

ENFILEZ VOTRE PULL MARIN et réservez votre embarcation pages 7 et 8 du guide pratique.
Pull on your fisherman jumper and book your boat on pages 7 to 8 in the guide.

TU SURFES ?

À Poses, le club de ski nautique et de wakeboard a plus de 50 ans d'expérience ! Autant vous dire qu'ils en ont vu défiler des rollers, take-off et autres tricks !
Même les enfants ont droit à leur babyski. En Seine & Eure on surfe dès 4 ans !

DO YOU LIKE SURFING?
The water skiing and wakeboard club in Poses has over 50 years of experience! Suffice to say, they have seen all the tricks, from rollers to take-off! Even children can have a go with the babyski. You can surf from the age of 4 in the Seine-Eure!

NE TARDEZ PAS À RÉSERVER pages 6 et 7 du guide pratique.
Book now on pages 6 to 7 in the guide.

Les idées d'arsène POUR UN EVG* parfait !

Some ideas from Arsène for the perfect stag party!

1 On commence les festivités avec un baptême de nage en eaux vives à Val-de-Reuil.
Kick off the celebrations with an introduction to white water swimming in Val-de-Reuil.

2 Après ce réveil musculaire, on poursuit avec un bubble foot organisé par Aventur'Eure.
After this invigorating start to the day, play some bubble football laid on by Aventur'Eure.

3 Mouillé pour mouillé, qui refuserait une échappée en bouée tractée ?
Take the plunge and get wet - who would turn down the experience of water tubing?

4 La soirée se terminera par une partie de paintball indoor ou un escape game à Val-de-Reuil.
The evening can end with an indoor paintball party or an escape game at Val-de-Reuil.

RETROUVEZ LES MEILLEURS PLANS D'ARSÈNE sur **bonjour-arsene.fr** et nos nombreuses idées d'activités de loisirs pages 5 à 10 du guide pratique. Hep les filles, on ne vous oublie pas, rendez-vous page 33 !
Find all the best plans by Arsène at bonjour-arsene.fr and our many leisure activity ideas on pages 5 to 10 in the guide. Hey girls! - you are not forgotten! Please go to page 33.

* Enterrement de Vie de Garçon
* *Stag Party*

nature & fun
en Normandie

100% nature !

L'escalade

LA VARAPPE EN BORD DE SEINE

Certes on va moins haut qu'en parapente, mais on prend tout de même un peu d'altitude ! L'escalade n'est pas seulement l'apanage des massifs montagneux !
En bord de Seine, le site de La Cariée, labellisé « découverte » à Amfreville-sous-les-Monts est suffisamment abrupt pour y ancrer pitons et mousquetons. Une vingtaine de voies allant du 2a au 5c ont été aménagées sur la falaise de calcaire. Le site est particulièrement bien aménagé… ce qui est plutôt encourageant pour les novices !

Climbing
Rock-climbing beside the Seine
Although you are certainly less high up than when paragliding, you still gain a little height! Climbing is not just the exclusive preserve of mountain ranges! The 'découverte' (discovery) accredited 'La Cariée' site located beside the Seine in Amfreville-sous-les-Monts is sufficiently steep to require anchor pitons and carabiners. There are around twenty managed routes ranging from grade 2a to 5c on the limestone cliffs. The area is particularly well laid out… which is rather encouraging for beginners!

VOUS N'AVEZ PAS LE VERTIGE, alors filez page 9 du guide pratique.
If you don't suffer from vertigo, go to page 9 in the guide.

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

Le parapente

FAIS COMME L'OISEAU…

Prendre la direction des nuages, planer au dessus des abîmes, effleurer la cime des arbres… Le vol en parapente permet de réaliser un des rêves les plus fous de l'homme : voler !
En Seine-Eure, le ciel de Normandie est à portée de voile avec des moniteurs expérimentés qui vous parlent avec enthousiasme et sincérité de leur passion.

Trois sites d'envol permettent d'aller tutoyer les oiseaux : la côte des Deux Amants, Quatremare et Surtauville.

Paragliding
Fly like a bird…
Float with the clouds, glide over the hills, brush over the tops of the trees…a paragliding trip makes mankind's crazy dreams of flying a reality! The skies over Seine-Eure in Normandy are full of experienced instructors who will enthusiastically share their genuine passion with you.
There are three take-off sights where you can take to the skies: la Côte des Deux Amants, Quatremare and Surtauville.

BOOKEZ VOTRE PROCHAIN VOL page 9 du guide pratique.
Book your next flight on page 9 in the guide.

Souvent le plus compliqué des vacances, c'est de rester simple, humer les saveurs alentours, prendre le temps d'observer le cycle des saisons, bref arrêter de courir. Pour cela, en Seine-Eure, on a une technique imparable : marcher ! C'est aussi bête qu'évident : marcher permet de se mettre dans un état de pleine conscience où les cinq sens se concentrent uniquement sur le moment présent. Allez, en route !

En Seine-Eure, l'offre de randonnées est abondante, des chemins sont quasiment à tous les coins de champs. Pour y voir plus clair, on vous présente les principaux circuits.

Partir sur les chemins

VOYAGER EN MODE SAC À DOS

LES GR®

Commençons par les plus connus, les fameux GR®, les Grandes Randonnées homologuées par la Fédération Française de Randonnées. En Seine-Eure, deux se disputent le territoire : le GR® 2 et le GR® 222.

Le GR® 2, appelé aussi sentier de la Seine, suit les courbes du fleuve et mène à la découverte des coteaux laissant apparaître deci delà des pointes calcaires où certains sportifs s'essayent à l'escalade ! Attention les yeux, on y admire de magnifiques panoramas.

Le GR® 222 relie quant à lui Pont-de-l'Arche à Verneuil-sur-Avre. Chemin faisant, vous traverserez la forêt domaniale de Bord-Louviers où des arbres remarquables se dressent, majestueux, sur votre parcours.

Le chemin
DE COMPOSTELLE

Fréquenté par des milliers de marcheurs, croyants ou non, le plus célèbre chemin de randonnée relie ici Dieppe à Chartres. Cette voie jacquaire, balisée en jaune et bleu, traverse sur notre territoire les communes de La Haye-Malherbe, Surtauville, Quatremare et La Vacherie.

Les indispensables
DE VOTRE RANDONNÉE

Pour bien marcher, il faut évidemment de bonnes chaussures, des vêtements confortables, suffisamment d'eau pour s'hydrater et nos circuits de randonnées pour choisir la meilleure boucle en fonction de votre niveau et du temps que vous pouvez accorder à votre échappée champêtre !

Set off along the pathways
There are so many walks available in Seine-Eure, with paths crossing almost every part of the countryside. To narrow things down a bit, we present the main trails for you here. Let's start with the most well known - the famous GR® routes (Grandes Randonnées) which are approved by the French Hiking Association. Two exist in Seine-Eure - the GR® 2 and the GR® 222. The Santiago de Compostela pilgrimage route is used by thousands of walkers (believers and non-believers alike) and links Dieppe to Chartres. This route, which is signposted in yellow and blue, crosses our region via the communes of La Haye-Malherbe, Surtauville, Quatremare and La Vacherie.

RETROUVEZ TOUTES NOS IDÉES DE RANDONNÉES
pages 9 et 10 du guide pratique.
Find out about all our hiking suggestions on pages 9 to 10 in the guide.

Équitation
CHEVAUCHER À TRAVERS CHAMPS

Découvrir la campagne normande à dos de cheval est sans doute une des meilleures façons pour prendre un bain champêtre et revenir ragaillardi, les joues bien roses et le sentiment de vous être fait un nouvel ami ! Une dizaine de centres équestres propose des randonnées découvertes à la journée ou à la demi-journée, libres ou à thème (forêt, faune, flore ou gastronomie). Si le cœur vous en dit, vous pourrez même vous orienter vers la compétition ou le passage de galops ! Et si vous brossez votre monture dans le sens du poil (ou si vous savez murmurer à l'oreille des chevaux !), elle vous mènera sur des chemins tenus secrets…

Horse riding
Ride through the fields
Exploring the Normandy countryside on horseback is without doubt one of the best ways to immerse yourself in the rural surroundings and to come back feeling refreshed with pink cheeks and with the feeling that you have made a new friend! There are around a dozen riding centres which offer full or half-day treks in the countryside, some of which are around a theme (forests, fauna, flora or gastronomy). If you are in the mood, you can even have a go at competitions and galloping! And, if you pat your horse kindly (or if you are a horse whisperer!), it might just take you down some secret paths…

ALLEZ HUE, TROTTEZ
jusqu'aux pages 9 et 10 du guide pratique.
Giddy-up and trot over to pages 9 and 10 in the guide.

À dos d'âne
PARTIR SUR LES CHEMINS DE HALAGE

Sur le territoire Seine-Eure, il est fréquent de croiser des ânes et des chevaux de trait sur les routes de campagne. Ici, les communes font appel à nos amis les bêtes pour les transports scolaires, la collecte des déchets et encore la gestion des espaces verts ! Les ânes bâtés sont aussi d'excellents guides pour découvrir des sites légendaires comme la Côte des Deux Amants ou la vallée de l'Oison.
Une façon originale de faire aimer la rando aux enfants : en alternant marche à pied et repos sur l'âne, ils en oublieront la sempiternelle question « c'est quand qu'on arrive ? »

Donkey rides
Set off along the towpaths
It is quite usual to come across donkeys and draft horses on the country roads in the Seine-Eure region. Here, communities use them to get to school, collect waste and even manage green spaces!
Pack donkeys are also excellent guides when exploring key sights such as 'la Côte des Deux Amants' or the 'Vallée de l'Oison'. It is an original way to help children enjoy hiking as they can take turns walking and resting on the back of the donkey, making them forget that age-old question 'Are we there yet ?'

VOS COMPAGNONS DE ROUTE
à grandes oreilles sont page 9 du guide pratique.
These large-eared travelling companions can be found on page 9 in the guide.

À bicyclette
ROULEZ JEUNESSE !

Le territoire Seine-Eure a tout pour séduire les cyclistes. Il a d'ailleurs mis le paquet pour draguer les deux roues et leur sortir le grand jeu.

La Voie Verte

Reliant la ville de Pont-de-l'Arche au village de Pinterville, la Voie Verte offre une promenade de 30 km le long de l'Eure. Elle dessert au passage Les Damps, Léry, Val-de-Reuil, Le Vaudreuil, Incarville, Louviers et Pinterville. En chemin, elle égrène tout ce que la Normandie a de meilleur : des rivages verdoyants, un calme absolu, un petit patrimoine bâti typiquement normand…

Boucle Vélo en Seine

Avant de rejoindre la Voie Verte, mettez-vous en jambe sur la véloroute en bord de Seine. Sur 25 km, au fil de l'eau, découvrez les lacs et faites une halte à la réserve ornithologique de la Grande Noë !

La Seine à vélo, c'est pour bientôt ! 13 juin 2020 : inauguration de l'itinéraire de Paris au Havre passant en Seine-Eure avec l'organisation d'une enquête à vélo. Fin des aménagements en 2024.

By bike…
Cycling enthusiasts will love Seine-Eure. The greenway links the town of Pont-de-l'Arche to the village of Pinterville and provides 30 km of riding beside the Eure. It passes Les Damps, Léry, Val-de-Reuil, Le Vaudreuil, Incarville, Louviers and Pinterville along the way. Before attempting this, you can get yourself in shape on the bike path which runs beside the Seine. You can explore the lakes along the 25 km route along the river and stop off at the Grande Noë bird reserve.

RETROUVEZ LES TRACÉS
en deuxième de couverture et pour louer vos vélos, filez page 10 du guide pratique.
Routes can be found on the back cover. To hire bikes, turn to page 10 in the guide.

Golf

ÇA SWINGUE ?

Avoir la classe d'un golfeur à l'instar des habitués des golfs de Léry-Poses, du Vaudreuil et de Gaillon, ça en jette quand même… On adore leur swing et leur belle décontraction… Mais bon « Putting green », « Pitching »… ça ne vous parle pas beaucoup ? On a ce qu'il vous faut !
Les golfs en Seine-Eure ont tous leur offre « découverte » alors ce n'est pas grave si vous n'avez jamais tenu de club de votre vie ! Des profs hyper sympas vous enseigneront les bases du parfait golfeur ! En un rien de temps vous allez devenir accro au practice et on parie même que vous commanderez votre chariot pour Noël !

Golf
It's all in the swing
It always looks great to have all the golfing class of the regulars at Léry-Poses (18 and 9 holes), le Vaudreuil and Gaillon - their beautiful swing action is just so relaxed! However, do the terms 'putting green', 'pitching', etc. mean much to you? We have just the thing to help! The Seine-Eure golf clubs all offer 'discovery' experiences, so it doesn't matter if you have never held a golf club before in your life! The instructors are all really kind and will teach you the basics of becoming the perfect golfer! In no time at all, you will be addicted to it, and we even bet you'll be asking for a golf cart for Christmas!

CHOISISSEZ VOTRE GOLF page 8 du guide pratique.
On vous déroule le tapis vert.
Choose your golf club on page 8 in the guide.
We will roll out the green carpet for you.

PARTIR EN CROISIÈRE

2 façons de voguer en Seine-Eure

1 À BORD DU GUILLAUME LE CONQUÉRANT

Au départ de Poses, montez à bord du bateau de croisière « Guillaume le Conquérant » pour vivre un dépaysement total. Les différentes formules, avec ou sans restauration, vous permettent de découvrir la Route des Moulins de la Seine, les belles demeures à colombage et les plus chouettes spots que chérissaient les impressionnistes pour y planter leur chevalet !

On board the 'Guillaume le Conquérant'
Climb aboard the excursion boat 'Guillaume le Conquérant', which sets sail from Poses, and experience complete relaxation. Different options are available with or without a meal, which allow you to explore the 'Route des Moulins' (windmill trail) along the Seine, the fine half-timbered houses and the most beautiful spots where the Impressionists loved to set up their easels!

2 EN PRIVATISANT UN BATEAU ET SON CAPITAINE !

« Liberté Seine » propose le nec plus ultra : la privatisation d'un bateau avec son capitaine pour épater la galerie (6 passagers maximum) et suivre un parcours qui vous fera découvrir le patrimoine fluvial. Le capitaine vous fera découvrir de belles demeures, comme celle de Louis Renault, fondateur de l'empire industriel automobile.

Laissez-vous surprendre par les richesses de la faune et de la flore des bords de Seine tout en écoutant les anecdotes du capitaine.

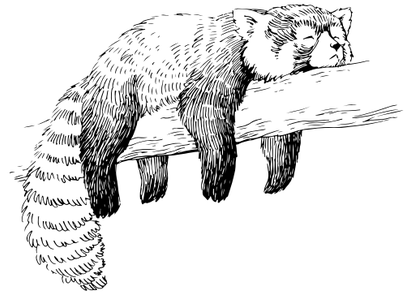
Privately hire a boat and its captain!
The 'Liberté Seine' is the ultimate. You can hire the boat and its captain (maximum of 6 passengers) and dazzle passers-by. During the trip, you will learn all about the heritage of the river. The captain will show you beautiful residences, such as the one which belonged to Louis Renault, the founder of the automotive industrial empire. You will be surprised by the wealth of flora and fauna along the Seine and enjoy listening to the captain's anecdotes.

ENVIE DE VOGUER ?
Rendez-vous pages 5 et 7 du guide pratique.
Feel like boating? Make your way to pages 5 and 7 in the guide.

nature & fun
en Normandie

100% tribu !

Jardins Animaliers BIOTROPICA
Le tour du monde en un rien de temps !



Vous rêvez de faire le tour du monde ? Nous aussi, et on l'a fait…
On a traversé la forêt tropicale sous une immense serre où vivent des animaux surprenants tels que les chauves-souris géantes, les paresseux ou les crocodiles. Aux jardins animaliers Biotropica, on a rencontré des habitants à plumes et à poils venus des quatre coins du monde. Au jardin d'Asie, on a surpris le panda roux en pleine sieste et les loutres en grande conversation ! Dans le bush australien, les wallabies jouaient à saute-mouton. C'est dans la brousse africaine que régnait le plus grand brouhaha entre les suricates moqueurs et les oiseaux colorés… Le guépard avait du mal à se faire respecter ! Un petit tour au pays des manchots leur aurait rafraîchi les idées ! Heureusement, la ferme des petites chèvres nous a fait atterrir en douceur dans notre contrée natale ! Quel voyage !

A trip around the world in no time at all! Ever dreamed of going around the world? We have too…and you can do it in the animal park at Biotropica. Here, you can meet feathered and furry inhabitants from all over the world. In the Asian zone, you can come across a red panda having a nap and otters deep in conversation! The wallabies play leapfrog in the Australian bush. In the African bush, the meerkats, mockingbirds and colourful birds are making a great rumpus…and the cheetah is having trouble getting any respect! A little trip to the land of the penguins will give them some ideas! Luckily, the little goats on the farm bring us gently back down to earth in our native country. What a trip!

JARDINS ANIMALIERS, FERME PÉDAGOGIQUE, RÉSERVE,
retrouvez nos amis page 6 du guide pratique.
Book animal parks and educational farms where you can find our friends on page 6 in the guide.

La vie au grand air

NOS IDÉES OUTDOOR

Retrouvez votre âme d'enfant ! On a repéré pour vous quatre activités en plein air pour partager des moments en famille. Attention : ce programme est une invitation à laisser smartphones et tablettes dans la boîte à gants pour se créer un max de souvenirs… Ou alors juste pour activer l'appareil photo afin d'immortaliser les rires de maman, les drôles de galipettes de papa et la folle échappée de la fratrie.

Life in the great outdoors / Our outdoor ideas
Discover your inner child! We have searched out four outdoor activities for you to enjoy as a family. Please note: these activities are an invitation to leave smartphones and tablets in the glove box and to create as many memories as possible…but perhaps you are allowed to just use them for the camera so that you can capture a lasting memory of mum's laughter, dad's messing about and the crazy escapades of siblings.

1 Tolysland
Aujourd'hui tout est permis !

Voici le parc qui emporte les enfants dans un monde imaginaire : un château gonflable comme nouvelle résidence, des chevaliers armés de canons à balles, un kart à pédales en guise de carrosse, une salle de bain avec piscines à balles, des trampolines dans le salon… Bref la vie rêvée des 3-14 ans !

Today, anything goes!
This park transports children off into an imaginary world. Home is now an inflatable castle with knights armed with ball canons, a pedal go-kart which looks like a carriage, a bathroom with ball pools, trampolines in the living room… In short, the stuff of dreams for 3 to 14-year olds!

DÉCOUVREZ TOUS NOS PARCS D'AVENTURE
page 6 du guide pratique…
Find all our adventure parks on page 6 in the guide.

2 Enquêtes en ville
Qui a volé les cailloux de Louviers ?

Il est 14h, Mathilde la pâtissière est de retour à sa boutique. Mais alors qu'elle prend ses clés pour entrer, elle s'aperçoit que la porte est déjà ouverte ! Quelqu'un a volé toutes les petites friandises chocolatées appelées « cailloux de Louviers » ! À vous de démasquer le voleur parmi les 6 suspects !

Investigators needed in town
Who has stolen the 'cailloux de Louviers' sweets? It is 2 pm and Mathilde, the pâtissière, has returned to her shop. However, when she gets her keys out to open the door, she notices that it is already ajar! Someone has stolen all the little chocolate-covered sweets called 'cailloux de Louviers'! It is up to you to reveal the thief from the 6 suspects!

NE PERDEZ PAS UNE MINUTE :
le kit du parfait détective pour partir à la découverte du patrimoine de Louviers est à retirer à l'Office de Tourisme de Louviers (tarif : 8 euros).
There is not a minute to lose. The perfect detective kit for recovering the heritage of Louviers is available at the Louviers Tourist Office (price: € 8).

3 Paintball
Ce n'est pas pour les princesses !

Le succès d'une partie de paintball réside avant tout dans votre faculté d'adaptation ! Il faut faire corps avec son personnage : vous êtes en mission, le danger est partout, vous êtes un (e) guerrier(e), rien ne vous arrêtera ! Devenez un combattant… sûr de sa victoire ! Go go go !

Paintballing / It's not for wimps!
Part of the success at paintballing rests first and foremost in your ability to adapt! You must get into your role: you are on a mission, danger is everywhere, you are a warrior and nothing is going to get in your way! You must become a soldier and be certain of your victory! Go go go!

DEUX PAINT-BALLS SONT À DÉCOUVRIR, UN OUTDOOR À LA HAYE-MALHERBE, L'AUTRE INDOOR À VAL-DE-REUIL,
courez chercher vos munitions page 6 du guide pratique.
There are two paintball venues to choose from - an outdoor one in La Haye-Malherbe and an indoor one at Val-de-Reuil. Run and get your ammunition on page 6 in the guide.

4 Anymania
Vivez à la ferme !

Une ferme en plein centre-ville ? Ils l'ont fait ! Découvrez les animaux, participer aux ateliers de traite, de fabrication de beurre ou encore de fillage de laine.

Life at the farm!
A farm right in the centre of town? You can find one here! Meet the animals and take part in workshop for milking the cows, making butter or even spinning wool.

PASSEZ LA 5E et tournez jusqu'à la page 6 du guide pratique.
Go up to into 5th gear and turn to page 6 in the guide.

La vie est un jeu

NOS IDÉES INDOOR

Bon alors on ne va pas se mentir, si nos pelouses sont si vertes, nos jardins si fleuris et nos champs si nourriciers, ce n'est pas uniquement grâce à notre fleuve et nos rivières qui serpentent sur le territoire… C'est aussi parce que, comme chez vous, quelques nuages abreuvent, parfois, nos terres ! Mais pas de panique, on a tout prévu : ce ne sont pas quelques gouttes qui vont vous empêcher de sortir… Voyez même ça comme une aubaine pour profiter des loisirs indoors !

Life's just a game! Our indoor ideas

Okay, we are not going to lie - if our lawns are so green, our gardens so full of flowers and our fields so fertile, it's not only down to the streams and rivers which snake their way across our region. It is also because clouds gather from time to time and rain over our land!
But, no need to panic - everything is catered for. A few drops are not going to stop you from going out. You can see it as a great opportunity to enjoy some leisure indoors!

1 Médiathèques, ludothèques

faire un break !

Surtout ne vous imaginez pas des rayons sans vie et des rats de bibliothèque perdus dans leurs études ! C'est fini tout ça ! Les médiathèques de Seine-Eure ont une activité débordante de vie : contes pour les loupiots, projections de films, ateliers créatifs, chasses aux trésors, atelier numérique et j'en passe…
La ludothèque de Louviers s'inscrit naturellement dans la même dynamique :
Un espace de 200m² réservé aux jeux et aux jouets en plein centre-ville. Vous y trouverez un babyfoot, un billard, des centaines de jouets et jeux de société à emprunter !

Media libraries, games libraries…enjoy a break!

Please don't imagine boring shelves and bookworms lost in their studies! It's nothing like that anymore! The media libraries in Seine-Eure are a hive of activity, with stories for kids, film screenings, creative workshops, treasure hunts, digital workshops and so much more…
The games library in Louviers is, of course, just the same. It is an area covering 200 m² right in the centre of the town dedicated to games and toys. Here, you will be able to find a table football, a pool table, and hundreds of toys and board games which you can borrow!

UNE BD, UN LIVRE, UN DVD, UN ATELIER D'ORIGAMI OU DE BRACELETS BRÉSILIENS ? On a tout ce qu'il vous faut page 6 du guide pratique.
Looking for a comic, a DVD, or an origami or friendship bracelet workshop? Everything you need is on page 6 in the guide.

2 Cinéma

Avec ou sans pop corn ?

Le cinéma c'est bien quand il pleut parce qu'on est au sec, par forte chaleur parce qu'il y a la clim', en hiver quand le soleil se fait la malle à 17h ou tout au long de l'année pour vivre les sorties événements des péplums ou autres blockbusters !
Bref, on a toujours une bonne raison d'aller se faire une toile et de découvrir des cinémas à la pointe de la technologie. Le cinéma de Louviers peut s'enorgueillir d'être le premier cinéma numérique et relief 3D de Normandie et celui de Gaillon d'être le premier cinéma de Normandie équipé de projecteurs révolutionnaires 4K.

Save the date : Le cinéma Les Arcades à Val-de-Reuil est partenaire du festival Cin'été avec pendant la saison estivale, plus d'une trentaine de projections en plein air sur écran géant !

With or without popcorn?

The cinema is good when it rains because it is dry, in hot weather because there is air conditioning, in winter when the sun sets at 5 pm or any time of year to watch new releases of the great epics or blockbusters!
In short, there is always a good reason to go to the movies and experience cinemas with cutting edge technology. The cinema in Louviers is proud to be the first digital and 3D cinema in Normandy and the cinema in Gaillon is the first cinema in Normandy equipped with the revolutionary 4K projectors.
Save the date: 'Les Arcades' cinema in Val-de-Reuil is a partner in the Cin'été festival which takes place over the summer, with over thirty open-air screenings shown on a giant screen!

NOS CINÉMAS page 19 du guide pratique.
Our cinemas are on page 19 in the guide.

Serre tropicale voir p 21 ©JM Berts

4 Seinoscope

Comment voir la Seine au plus près !
Le Seinoscope est l'unique chambre de vision du fleuve qui permet d'observer les nombreuses espèces de poissons qui remontent le cours d'eau !

How to see the Seine up close! The Seinoscope is a unique viewing room in the river which allows you to watch the many species of fish which swim up river.

POUR ALLER LES OBSERVER, rendez-vous page 4 du guide. Envie d'une partie de pêche, achetez votre carte journalière page 4 du guide pratique.
To go and watch them, turn to page 4 in the guide. If you are looking for a fishing trip, buy your day pass on page 4 in the guide.

3 Toukyland

Une île de 800 m² pour bondir, courir, glisser, s'éclater.
Des toboggans à gogo, des piscines à boules et des trampolines géants. Croyez-nous, les enfants vont adorer les jours de pluie !

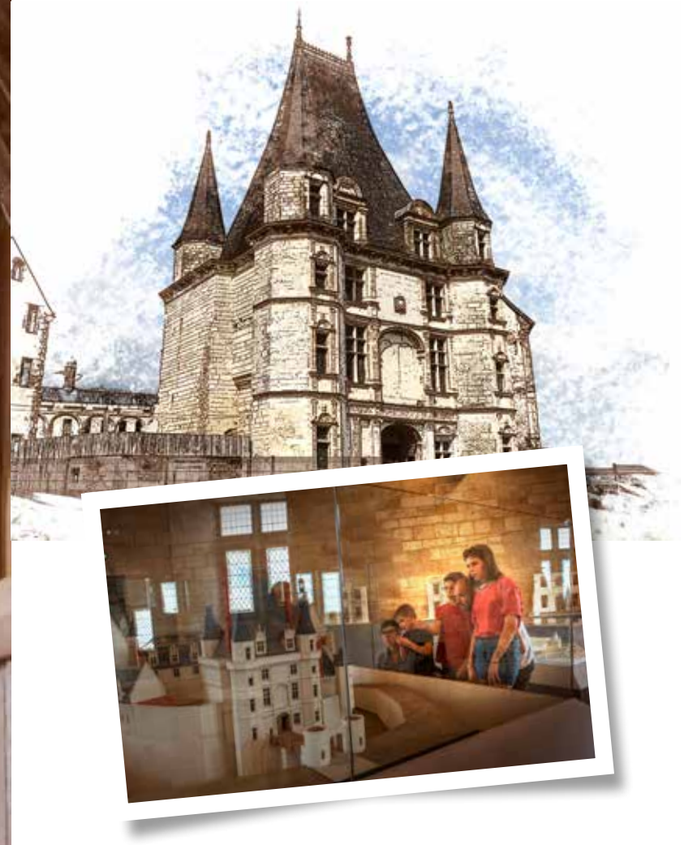
An 800 m² paradise where you can leap, run, slide and have fun. There are slides galore, ball pits and huge trampolines. Believe you me, the children will love rainy days!

OUF ! Page 6 du guide pratique, on vous signale même un espace wifi pour les parents !
On page 6 in the guide, and we even mention a WiFi area for parents! Phew!

100% authentiques

Château de Gaillon

© JM Berts



Château de Gaillon

Ce chef d'œuvre architectural figure parmi les premiers châteaux édifiés dans le style de la Renaissance française, en parallèle des châteaux de la vallée de la Loire !

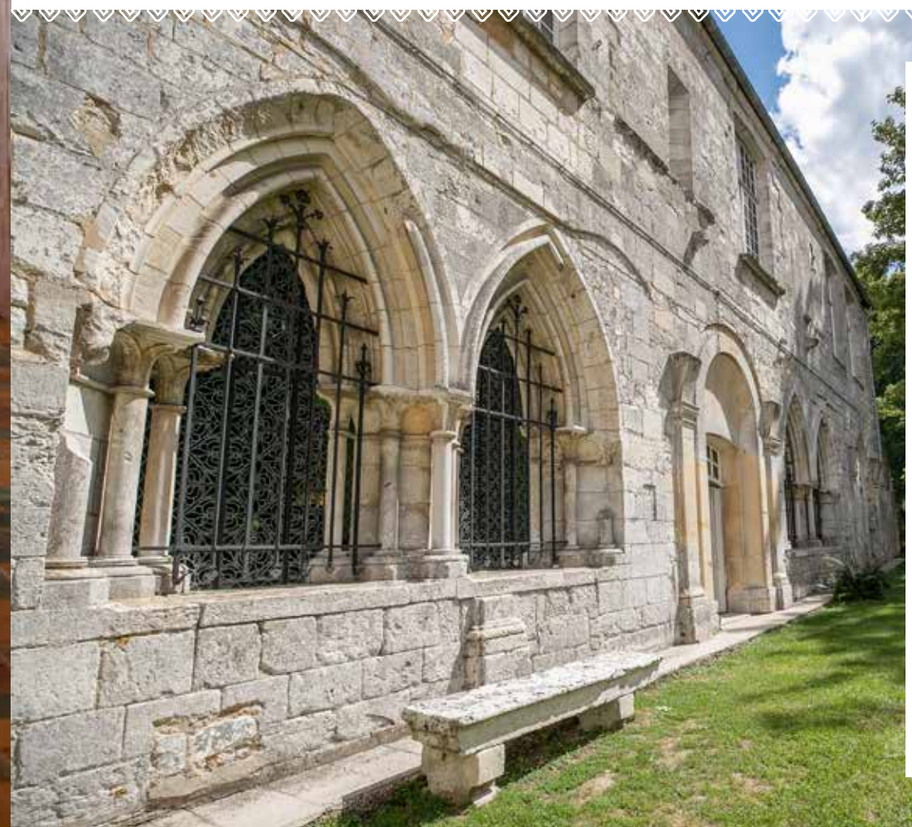
Résidence d'été des archevêques de Rouen, édifiée sur les ruines d'une ancienne forteresse a également reçu en grandes pompes des hôtes de marque : Louis XII, Anne de Bretagne, François Ier, Louis XIV et Napoléon Ier qui le transformera en centre pénitentiaire, une autre histoire moins fastueuse...

La visite guidée vous emmène à la découverte de l'histoire sans fin d'un site remarquable et de ses trésors avec l'ouverture exceptionnelle du dépôt lapidaire !

This is an architectural masterpiece and amongst the first châteaux to be built in the French Renaissance style. It was completed even before the châteaux in the Loire valley! The castle was the Archbishops of Rouen's summer residence and has also welcomed Louis XII, Anne of Brittany, François I, Louis XIV and Napoleon I, who transformed it into a penitentiary centre...

The guided tour will lead you further into the extraordinary history of the castle and its treasures, visiting the stone storage, exceptionally open to the public this year !

PLUS D'INFOS
page 3 du guide pratique.
More informations on page 3 in the guide.



L'abbaye de Bonport

Fondée en 1189 par Richard Cœur de Lion, alors roi d'Angleterre et duc de Normandie, l'abbaye de Bonport est l'une des rares abbayes cisterciennes de la région où subsistent des bâtiments claustraux du Moyen Âge, en particulier un magnifique réfectoire voûté du XIIIe siècle... Une invitation au recueillement dans un cadre paysager préservé.

Bonport Abbey was founded by Richard the Lionheart - the then King of England and Duke of Normandy - and is one of the region's rare examples of a Cistercian abbey. It comprises Medieval cloistered buildings and a magnificent vaulted refectory dating from the 13th century. It is a real invitation to enjoy some peaceful reflection in unspoilt rural surroundings.

PSST, on vous donne l'adresse page 2 du guide pratique.
Psst, we give you the addresses on page 2 in the guide.

Pont-de-l'Arche

Cette petite ville est une authentique cité fortifiée qui vit le jour après l'invasion des Vikings… Les vestiges de son histoire médiévale sont encore très présents. Vous découvrirez ses rues étroites, ses maisons à pans de bois et sa dernière tour encore crénelée. Levez les yeux, les gargouilles de l'église Notre-Dame-des-Arts vous observent ! Laissez-vous impressionner par le style gothique flamboyant de l'église qui renferme de nombreux trésors comme celui de l'orgue offert par le roi Henri IV. Gervald, fantôme et maître du pont médiéval à Pont-de-l'Arche vous guide à travers cette cité illustre !

Le carnet de visite de Gervald « les Histoires du Maître du pont », vous fait découvrir la ville à travers ses souvenirs à la recherche d'indices du passé pour réveiller les principaux personnages de la cité et vivre les grandes étapes de l'histoire de la ville.

Un parcours numérique, ludique, agrémenté de réalité virtuelle vous est aussi proposé. Plongeon au cœur de la cité médiévale assuré !

Gervald's travelogue "Les Histoires du Maître du pont" takes you on a tour of the town via his memories, in search of clues from the past that will bring the main figures from the town to life, and covering all the major events in the town's history.
There is also an entertaining digital tour available, enhanced by virtual reality. Immersion into the heart of the mediaeval town guaranteed!

Nos pépites patrimoniales

Le territoire Seine-Eure est une mine de petites cités authentiques à arpenter ! On a sélectionné deux spots parmi nos préférés où l'on déambule à la manière d'un explorateur féru d'histoire !

BONS PLANS Rendez-vous à l'Office de Tourisme pour demander les circuits de découverte du Patrimoine et le pack des visites interactives de Pont-de-l'Arche.

Good deals: Visit the Tourist Office to find out about heritage discovery tours. Many leaflets are available there.

Poses

Poses vient du latin « Pausa » qui signifie pause ou repos. À l'origine cela renvoyait au repos que les mariniers s'octroyaient après avoir franchi le pertuis, un détroit au fort courant entre l'île et la terre ! Ici, tous les métiers avaient un lien avec la Seine. Les bateaux du musée de la batellerie vous racontent la vie de ces anciens mariniers. Certes, on n'entend plus les cris des haleurs : ils ont laissé place à la une douceur de vivre où chaque maisonnette possède sa petite terrasse sur la Seine. Au bout du chemin de halage, le barrage est un impressionnant édifice. D'un côté la Seine sommeille, lisse et miroitante… De l'autre elle rugit, crachant d'une force incroyable des mètres cube d'eau dans un tonnerre assourdissant !

Poses is derived from the Latin 'Pausa', which means to pause or relax. Originally, this referred to the rest that bargemen were allowed here. All local jobs were connected to the Seine, from boat builders, fishermen and ropemakers to barge haulers, etc. The 'la Batellerie' (canal transport) museum (opposite the tourist office) invites you to follow in the footsteps of these bargemen from years gone by. The dam at the end of the towpath is an impressive construction.

À ne pas manquer

S'il y a un lieu incontournable en Seine-Eure, c'est la Côte des Deux Amants, une colline où tout bon voyageur doit se rendre pour le selfie de ses vacances ! Au sommet, le panorama est exceptionnel : il embrasse le cours de la Seine, ses lacs, ses écluses et ses plaines. Le spot est parfait pour faire un vœu au coucher du soleil et embrasser sa belle. Bon, on espère que vous finirez mieux que les deux amants : la légende raconte qu'un seigneur, cruel, consentit à donner sa fille, Calixte, en mariage à un jeune homme, Raoul, à condition que celui-ci parvienne à gravir la colline avec sa promise sur le dos. Raoul releva le défi mais mourut d'épuisement à l'arrivée. Dans la foulée, le chagrin emporta également sa bien-aimée.

Some must-see places
If there is one place which must not be missed in Seine-Eure, it is the 'Côte des Deux Amants' - a hill where all good travellers have to go to take that holiday selfie! The view from the top is superb. It encompasses the course of the Seine, with its lakes, locks and plains.

Forêt de Bord-Louviers

Château de Canteloup

Forêt domaniale de Bord-Louviers

Musée de la Seconde Guerre mondiale

Château de Pinterville

Réserve ornithologique de la Grande Noë

Mini Réseau d'Igoville

LA CHECK LIST
pour compléter vos envies "Patrimoine"

- ☐ **Débusquer les caches du géocaching en forêt domaniale de Bord-Louviers.**
  Hunt down geocaches in the national forest of Bord-Louviers.
- ☐ **Se souvenir de nos aïeux morts pour la France au Musée de la Seconde Guerre mondiale aux Trois-Lacs.**
  Remember our forefathers who gave their lives for France at the Musée de la 2nd guerre mondiale (2nd World War Museum) at Trois-Lacs.
- ☐ **Tout savoir sur l'histoire du textile à Louviers en arpentant le musée municipal de la ville.**
  To find out all about the textile industry in Louviers, head for the town's municipal museum.
- ☐ **Se camoufler dans l'un des trois observatoires de la réserve ornithologique de la Grande Noë à Val-de-Reuil pour apercevoir nos amis à plumes en train de gazouiller !**
  Secret yourself in one of the three hides on the Grande Noë bird reserveat Val-de-Reuil and watch our feathered friends twittering!
- ☐ **Faire l'inventaire des essences locales dans la zone humide des Pâtures au Vaudreuil.**
  Tick off all the local species at the Pâtures wetland areaat Le Vaudreuil.
- ☐ **Tomber sous le charme du château de Canteloup, bel ensemble des XVIIe et XVIIIe siècles s'élevant dans un parc romantique en bord de Seine.**
  Fall for the charms of the château de Canteloup - a beautiful collection of 17th and 18th century buildings set in romantic parkland beside the Seine.
- ☐ **Replonger dans la vie seigneuriale rurale de la région au manoir de Senneville à Amfreville-sous-les-Monts.**
  Immerse yourself in the region's rural seigneurial way of life at Senneville manor at Amfreville-sous-les-Monts.
- ☐ **Découvrir le château de Pinterville au cœur d'un parc arboré. En briques et pierres, le bâtiment principal fut construit vers 1680, par Pierre Le Pesant de Boisguilbert aujourd'hui connu comme le précurseur de l'économie sociale.**
  Explore the château de Pinterville set in the heart of wooded parkland. The main brick and stone building was completed in around 1680.
- ☐ **Recouvrer ses yeux d'enfants devant la remarquable installation de modélisme ferroviaire au Mini Réseau d'Igoville.**
  Rediscover the childhood delight of model railways at the superb Mini Réseau at Igoville.

Musée municipal de Louviers

Musée municipal de Louviers

Zone humide des Pâtures

Manoir de Senneville

nature & fun
en Normandie

100% feel good

© normandie-photo.com

Slow attitude

Imaginez : vous êtes à 1h30 du périph'... Les bruits du bitume ont laissé place aux bavardages des oiseaux, au cliquetis de l'eau et au souffle du vent dans les fougères... Regardez, expirez, sentez, effleurez...
Adoptez la slow attitude... Profitez de cette parenthèse à l'état pur.

Imagine this: you are 1 hour 30 minutes from the ring road...the noise of the tarmac has given way to chattering birds, tinkling water and the sound of the wind in the ferns. Look around, breathe in, feel and lightly touch. Adopt a 'slow attitude'. Are you there yet? You are now ready to have some time for yourself so that you will fully appreciate this break in its purest form.

ON A SÉLECTIONNÉ POUR VOUS LES LIEUX LES PLUS COSY POUR SE FAIRE DU BIEN !
Glissez doucement jusqu'à la page 4 du guide pratique.
Gently glide over to page 4 in the guide. We have selected some cosy places for you where you can pamper yourself!

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

Les idées d'arsène POUR UN EVJF* parfait !

Some ideas from Arsène for the perfect hen party!

1 Monter à bord du Liberté Seine pour une croisière privée en toute quiétude sur la Seine. Vous serez subjugués par la beauté des falaises crayeuses et les belles demeures bordant la rive.
Climb aboard the Liberté Seine for an undisturbed private cruise down the Seine. You will be entranced by the beauty of the limestone cliffs and the beautiful houses on the banks of the river.

2 Pour en mettre plein la vue à la future mariée, direction le club d'aviation pour un baptême en ULM. Harnachez-la d'une Go Pro pour partager sa folle expérience (en coupant - ou non - le son !).
Impress the bride-to-be with an introduction to microlighting at the flying club. Attach a Go Pro to her so that her crazy experience can be shared (and cut off the sound (or not!))

3 Toutes ces émotions méritent bien le réconfort de mains expertes. Choisissez votre massage (balinais, californien, ayurvédique) et sentez l'énergie traverser votre corps de déesse !
Everything that she is feeling deserves the comfort of some expert hands. Choose your massage (Balinese, Ayurvedic, Californian) and feel the energy pass through your goddess-like body!

4 NEW
Pour finir profitez des joies de la glisse sur la deuxième patinoire de Normandie, « Glacéo ». Enfin pour vous détendre, Arsène a trouvé l'hébergement idéal, la chambre d'hôtes de la Ferme de l'Isle. Vous ne voudrez plus en partir !
To round off your trip, strap on your skates at "Glacéo», the second-largest ice rink in Normandy. Finally, Arsène has found the perfect accommodation for relaxation: the bed and breakfast at the Ferme de l'Isle farm. You won't want to leave!

RETROUVEZ LES MEILLEURS PLANS D'ARSÈNE sur bonjour-arsene.fr
et toutes nos idées d'activités sportives et de loisirs dans le guide pratique pages 5 à 10.
Les mecs, si vous ne l'avez pas vu passer, Arsène a aussi sorti le grand jeu pour vous page 13 !
Find all the best plans by Arsène at bonjour-arsene.fr and all our many sports leisure activity ideas on pages 5 to 10 in the guide. Guys, if you haven't seen it already, Arsène has also pulled out all the stops for you on page 13 !

* Enterrement de Vie de Jeune Fille

Slow food

On vous a parlé précédemment de la *slow attitude*, cette faculté à ralentir le rythme pour accueillir des sensations nouvelles en pleine conscience.
Mais l'adage n'évoque-t-il pas un esprit sain dans un corps sain ?
Pour l'esprit on est prêt ! Dans ce nouvel épisode « 100% feel good », on va vous parler du deuxième volet, du corps sain, du bien manger, de petits producteurs, d'un terroir authentique et de bio évidemment ! Parce que l'alimentation joue sur la santé mais aussi sur le moral, la concentration, l'apprentissage et la joie de vivre.

In the previous section, we talked about slow motion - that ability to slow down and consciously welcome new sensations. However, doesn't the saying go 'healthy mind, healthy body'? We have got the mind covered! In this '100% feel good' section, we are now going to discuss that second aspect of a healthy body and of eating well, including small producers, authentic and, of course, organic local produce. After all, nutrition has an impact not only on health, but on morale, concentration, learning and the general enjoyment of life as well.

Une ribambelle de produits frais, bio et authentiques !

En Seine-Eure, vous allez éplucher des fruits et légumes issus d'une agriculture raisonnée, vous dégourdir les babines en dégustant confits, rillettes, pâtés et autres charcuteries cuisinées à l'ancienne et déboucher du bon cidre fermier.

Mais il y aura aussi quelques choix cornéliens à opérer. Par exemple, il faudra choisir entre une blonde, une brune ou une ambrée. On parle de bières, vous l'aurez compris ! Et en Seine-Eure, on en connaît un rayon : du concassage des orges maltés à l'embouteillage, la brasserie a ici ses institutions !

Vous devrez aussi résister à ne pas faire une razzia de chocolats et ne pas dévaliser les vitrines de macarons ! Bref vous devrez vivre en épicurien raisonné pour qui la prudence est « la mère de toutes les vertus ». Aujourd'hui c'est moins poétique et ça se traduit par « Pour votre santé, mangez au moins cinq fruits et légumes par jour » ou encore « Pour votre santé, évitez de manger trop gras, trop sucré, trop salé »...

En Seine-Eure on a aussi notre slogan : « Amis gastronomes, croquez la vie à pleines dents et mettez de la couleur dans votre assiette ! »

A whole raft of fresh, authentic and organic produce!

In Seine-Eure, you can peel fruits and vegetables from sustainable agriculture, settle down to preserves, rillettes, pâtés and other delicatessen products cooked in the traditional way, and uncork good farm cider.

There will also be some difficult choices to make. For example, choosing between a blond, a brunette or an auburn one. We are talking about beer of course! And in Seine-Eure, we know a lot about it: from crushing the malted barley to the bottling - the brewery has its traditions here!

You will also have to resist from raiding chocolate and from stealing macaroons from the window displays! In short, you must act like a rational lover of fine food for whom prudence is the 'mother of all virtues'. Today, this is expressed in a less poetic way and can be translated as 'For your own health, eat at least five fruits and vegetables a day' or even 'for your own health, avoid eating too much fat, sugar and salt'...

In Seine-Eure, we also have our own saying: 'Dear fine diners, enjoy life to the full and bring some colour to your plate !'

REJOIGNEZ LES MILITANTS DU BON GOÛT et n'oubliez pas de vous renseigner sur les dates des marchés page 11 du guide pratique.

Join the good taste militants and don't forget to make a note of the market dates on page 11 of the guide.

Les cailloux de Louviers

Les cailloux de Louviers sont aujourd'hui bien connus des gastronomes en culottes courtes qui raffolent de ces friandises chocolatées, mais connaissez-vous la véritable histoire des cailloux de Louviers ? Ils renvoient à la chanson « Sur la Route de Louviers », l'histoire d'un cantonnier qui cassait des cailloux. Une belle dame vient à passer dans son carrosse doré... Ensuite la chanson diverge entre la version comptine pour enfants et la version paillarde, l'une étant bien plus coquine que l'autre... Si on attise votre curiosité, faites un tour sur internet, vous y trouverez même une version canadienne !

The 'cailloux de Louviers'

Today, the 'cailloux de Louviers' are well known amongst all young-at-heart lovers of fine food, who adore these chocolate-covered sweets. But, do you know the true story behind the 'cailloux de Louviers'? They refer to the song «Sur la Route de Louviers», and the tale of a roadmender who broke stones. A beautiful lady was passing in her golden carriage...the story then splits into two versions - one is its nursery rhyme version, and the other is much bawdier (one is certainly much naughtier than the other!). If your curiosity has been aroused, search around on the internet, where you will even find a Canadian version!

XXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Les Hauts Prés

Le saviez-vous ?

En Seine-Eure, « Les Hauts Prés » est un pôle d'agriculture biologique créé pour protéger les ressources en eau.
Il porte un projet ambitieux pour les agriculteurs locaux qui s'engagent pour le développement durable.
Les légumes bio cultivés sont en vente aux Hauts Prés, le mercredi et le samedi. Difficile de trouver plus frais !
Sur l'étal, les produits de saison viennent juste d'être cueillis.
L'offre est complétée par des œufs, des fromages, des pommes, des biscuits, des jus de fruits, etc.

Did you know?

In Seine-Eure, 'Les Hauts Prés' is an organic farming facility created to protect water resources. It is an ambitious project for local farmers who are committed to sustainable development.
Organic vegetables grown in 'Les Hauts Prés' are available to buy on Saturdays on site. It is hard to find anything fresher! The shelves are full of seasonal produce which has just been picked. The whole range on offer includes eggs, cheese, apples, biscuits and fruit juice. etc.

Mangez cinq fruits et légumes par jour.
L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. Consommez avec modération.

Déjeuner gastronomique *au bord de l'eau...*

A food break : Dine beside the water

Parfois, c'est le détail qui fait tout : une nappe blanche immaculée, de la porcelaine fine, des verres soufflés pour accueillir les grands crus... En Seine-Eure, on sait mettre les petits plats dans les grands.
On soigne aussi le décor. Les rives bucoliques et apaisantes de la Seine ou de l'Eure offrent un cadre idéal pour déguster une cuisine de saison élaborée avec des produits du terroir normands, 100% feel good ! On vous dévoile nos « coups de food » au bord de l'eau !

HOSTELLERIE SAINT PIERRE
Saint-Pierre-du-Vauvray

Encore un très bon niveau avec la table de l'Hostellerie Saint-Pierre ! Belle luminosité, vue splendide sur la Seine, ici la faune et la flore se donnent en spectacle au fil des saisons... Tout comme la cuisine du chef qui délivre des saveurs authentiques célébrant les couleurs du terroir local !

The 'Hostellerie Saint-Pierre' also serves a high quality cuisine! The dining area is flooded with light and there is a superb view over the Seine so that the flora and fauna provide a spectacle all year round. The same can be said of the cuisine, which incorporates authentic flavours showcasing the wealth of ingredients available locally.

MOULIN DE CONNELLES
Connelles

On y vient pour son architecture pittoresque, on y reviendra pour la haute tenue de sa gastronomie. Le Moulin de Connelles était à l'origine un moulin à roue pendante identique à ceux d'Andé et de Muids. À table, faites confiance au chef et laissez-vous surprendre par le menu « Surprise » : six services composés en fonction du marché et servis en portions de dégustation. Si le chef y glisse la crème de crustacés et langoustines flambées au whisky, vous aurez droit à un feu d'artifice en bouche !

People come here to admire the picturesque architecture, and then return for the high quality of its cuisine. The 'Moulin de Connelles' was originally a mill with a pendulum wheel which was identical to the ones at Andé and Muids. In the dining area, you can have every confidence in the chef and sit back and enjoy the 'Surprise' menu, which comprises six courses made using market produce and served in tasting-sized portions. If the chef includes the shellfish and langoustines in a cream sauce and flambéed in whisky, your taste buds will be set alight!

LA CASCADE INSOLITE
Le Vaudreuil

À mi-chemin entre le boudoir et le cabinet de curiosité, la Cascade Insolite propose une cuisine gastronomique où la Saint-Jacques, l'huître normande, le veau, le bar et le homard tiennent le haut de l'affiche !
Amis vegan, vous êtes les bienvenus : le menu « Évidence » est à tomber !

'La Cascade Insolite' has a feel halfway between a cabinet of curiosities and a boudoir, and offers a gourmet cuisine where scallops, Normandy oysters, veal, bass and lobster are top of the bill!

L'AUBERGE DE LA POMME
Les Damps

Au bord de l'Eure aux Damps, l'Auberge de la Pomme offre une carte postale typiquement normande, avec sa bâtisse à colombages et sa terrasse donnant sur un jardin planté de pommiers. Le chef William Boquelet cuisine uniquement des produits locaux qu'il sublime dans des plats emprunts de modernité.

The 'Auberge de la Pomme' on the banks of the Eure at Les Damps looks like a picture postcard of traditional Normandy. However, people really go there for the cuisine prepared by chef.

ON VOUS A MIS L'EAU À LA BOUCHE ? Filez pages 12 à 18 du guide pratique.
Have we made your mouth water? Turn to pages 12 to 18 in the guide.

Mangez cinq fruits et légumes par jour.
L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. Consommez avec modération.

nature & fun
en Normandie

100% création

© Michèle Ratel

Quel est le point commun entre Claude Monet, Victor Hugo, Gustave Flaubert, Marcel Pagnol et Georges Braque ? Ce sont tous des artistes mondialement connus certes, mais surtout ils se sont entichés d'un coin de Normandie pour créer leur chef-d'œuvre ! Alors dire que vous vous trouvez sur une terre d'inspiration, c'est un doux euphémisme ! La lumière éclatante, l'eau omniprésente, les falaises chatoyantes, la flore étincelante, les vallées ondulantes..., vous voyez, l'inspiration est communicative, la rime devient si facile...

What do Claude Monet, Victor Hugo, Gustave Flaubert, Marcel Pagnol and Georges Braque have in common? They are all world-renowned artists of course, but they also were all besotted by a corner of Normandy where they created their masterpieces! So, to say that you are in a land of inspiration is putting it mildly! The radiant light, the ever-present water, the gleaming cliffs, the glowing flora, the rolling valleys - you see how the inspiration is infectious and poetry becomes so easy to find...

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

galerie du bord de Seine

C'est en Normandie que Claude Monet donna naissance au mouvement impressionniste avec son célèbre *Impression, Soleil levant*. La région est une source d'inspiration inépuisable et c'est à Poses que Michèle Ratel a posé son chevalet. L'artiste peintre s'inscrit dans le mouvement post-impressioniste. Elle reçoit les amateurs d'art dans son éden en bord de Seine, toute l'année, les week-ends et aussi en semaine l'été sauf le mardi.

A studio-gallery beside the Seine
It was in Normandy that Claude Monet created the Impressionist movement with his famous 'Impression, Sunrise'. The region is an endless source of inspiration, and it is at Poses that Michèle Ratel has set up her easel. The painter is part of the Post Impressionist movement. She welcomes art enthusiasts to her paradise on the banks of the Seine at weekends throughout the year, and during the week (except on Tuesdays) during the summer.

POUR RENCONTRER MICHÈLE RATEL ET VOUS PLONGER DANS SON UNIVERS ARTISTIQUE, rendez-vous page 3 du guide pratique.

To meet Michèle Ratel and immerse yourself in her artistic world, please go to page 3 in the guide.

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

faïencerie Lambert

La faïencerie Lambert est une institution ! Basée à Igoville, elle ne travaille que des pièces d'exception réalisées entièrement à la main. D'ailleurs son savoir-faire lui a permis l'obtention du label « Entreprise du Patrimoine Vivant »... Vous comprendrez pourquoi les plus grandes maisons s'achalandent auprès de l'entreprise familiale...

The Lambert faience pottery
The Lambert faience pottery is an institution! Based in Igoville, it only creates special pieces produced entirely by hand. Moreover, the pottery's expertise has earned it an 'Entreprise du Patrimoine Vivant' accreditation. You will understand why the greatest institutions stock up with items from the family business...

PSST, on vous donne l'adresse page 3 du guide pratique. Ils ont oublié de dire qu'ils ont aussi créé des pièces uniques pour le Général de Gaulle !

Psst, we give you the address on page 3 in the guide. They forgot to tell you that they also created unique items for General de Gaulle!

Le moulin d'Andé

© A. Vandenbussche

Nos lieux insolites de création

Our unusual creative places

Quel est le point commun entre une ancienne fabrique de pâte à papier, une gare, un tableau impressionniste et un ancien monastère ? À priori par grand-chose si ce n'est leur caractère insolite pour accueillir le meilleur de la culture normande.

La gare aux musiques

Louviers

Terminus, tout le monde descend… Guitaristes, pianistes, accordéonistes, batteurs et toute la clique se donnent régulièrement rendez-vous pour un bœuf sur les quais de l'ancienne gare de Louviers. La Gare aux Musiques est une chaîne complète de services pour tous les musiciens : répétition, enregistrement, scène, formation et encadrement. Balancez le tempo !

This hub is frequented by everybody. Guitarists, pianists, accordionists, drummers and other artists regularly meet up for jamming sessions on the platforms of the old Louviers station. 'La Gare aux Musiques' offers a comprehensive range of services for all musicians, with facilities for rehearsals, recording, training and supervision, as well as stages. Rock to the beat!

Les templiers

Le Mesnil-Jourdain

Une discothèque dans un ancien monastère ! Pas très catholique tout ça ! Changement d'ambiances, place à la pop et aux déhanchements afro-antillais !

A nightclub in a former monastery? That doesn't sound very Catholic! A change of scene, with pop and Afro-Caribbean sensuous rhythms!

Le moulin d'Andé

Andé

François Truffaut y a tourné *Jules et Jim*, Robert Enrico *Au Cœur de la vie*, Alain Cavalier *Le Combat dans l'île*… Jeanne Moreau, Romy Schneider, Jean-Louis Trintignant se sont entichés de ce moulin à roue pendante au cours de leurs séances de tournage… Le Moulin d'Andé accueille aujourd'hui encore de nombreux artistes qui y trouvent l'inspiration nécessaire à l'achèvement de leur œuvre, qu'elle soit littéraire, musicale ou cinématographique !

François Truffaut filmed Jules et Jim, Robert Enrico Au Cœur de la vie and Alain Cavalier Le Combat dans l'île here, and Jeanne Moreau, Romy Schneider and Jean-Louis Trintignant fell in love with this pendulum wheel mill during their filming sessions. Today, 'Le Moulin d'Andé' still welcomes many artists who find the inspiration necessary to complete their work here, whether that be in the world of literature, music or filmmaking.

La factorie

Val-de-Reuil

Autrefois, c'était une fabrique de pâte à papier. Aujourd'hui, le site résonne des vers de la Maison de Poésie de Normandie. Comme si l'usine, lasse de déverser ses kilomètres de papier, avait eu envie de les griffonner d'une flopée d'alexandrins ! Implantée sur l'Ile du Roi, à Val-de-Reuil, La Factorie accueille des poètes en résidence, des compagnies d'arts vivants et de nombreux événements, dont Le Printemps des Poètes.

In the past, this was a pulp mill. Today, the site is filled with verse by the Normandy 'Maison de Poésie'. Located on the Ile du Roi at Val-de-Reuil, 'La Factorie' hosts poets in residence, performing arts companies and numerous events, including Le Printemps des Poètes.

ALORS, ON SE RETROUVE OÙ ?

Rendez-vous d'abord à la page 19 du guide pratique !

So, where are we going tonight? First stop is on page 19 in the guide !

Zoom sur

Les embarqués

Parc des loisirs Léry-Poses – 13 juin 2020

Pour cette 3e édition, l'eau et la terre restent le cœur coulant de cette aventure artistique et humaine dans le cadre féerique de la Base de Loisirs de Léry-Poses.
Des artistes aux multiples talents n'hésiteront pas à allumer des feux de joie pour embraser la nuit, à vous faire danser sous les étoiles. Ajoutez à cela une furieuse envie de fêter l'été qui arrive, et vous obtenez un cocktail détonnant de joie, de rires et de plaisirs pour les petits et les grands.

A focus on...
'Les Embarqués'
Léry-Poses Leisure Park – 13 June 2020
For the 3rd year of the festival, water and earth remain the liquid centre of this artistic and human adventure, in the enchanted setting of the Léry-Poses Leisure Park.

Exposition phare

4e Festival Normandie Impressionniste

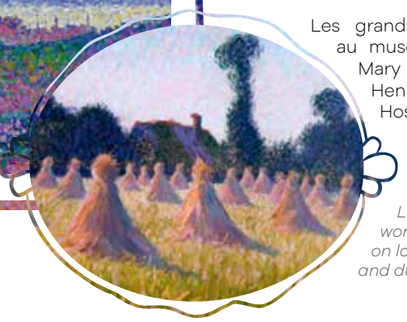
couleur impressionniste

Musée de Louviers
Exposition impressionniste du 3 avril au 6 septembre 2020

Le musée de Louviers présente un ensemble d'œuvres où les artistes impressionnistes se sont plus particulièrement intéressés au paysage et à l'espace intime entre l'aube et le crépuscule.

Les grands noms de l'Impressionnisme seront exposés au musée de Louviers : Camille Pissarro, Paul Signac, Mary Cassatt, Louise Breslau, Pierre-Auguste Renoir, Henri Fantin-Latour, Theodore-Earl Butler, Blanche Hoschedé-Monet et nombreux autres.

4th 'Normandie Impressionniste' Festival
Louviers Museum
Impressionist Exhibition, 3 April - 6 September 2020
Louviers Museum will be displaying a collection of works in which Impressionist artists focused particularly on landscapes and on the intimate space between dawn and dusk.



RETROUVEZ TOUS NOS TEMPS FORTS sur notre site internet et dans l'agenda Seine-Eure « Sortir »
et n'oubliez pas de vous abonner à la Newsletter de l'Office de tourisme Seine-Eure pour ne manquer aucun rendez-vous : **www.tourisme-seine-eure.com**

Find all our top suggestions on our website and in the Seine-Eure 'Going out' programme of events. Remember to subscribe to the newsletter at the Seine-Eure Tourist Office to be sure of not missing any of the events: www.tourisme-seine-eure.com

SPÉCIAL GROUPES

GROUP SPECIAL

SEINE-EURE UN CONCENTRÉ DE NORMANDIE !

Seine-Eure
Focus on Normandy!

ET SI LA NORMANDIE COMMENÇAIT ICI ?

Facile d'accès via l'A13, à 100 km de Paris, Seine-Eure c'est LA destination idéale pour vos sorties en groupe !

Voguez sur la Seine à bord du « Guillaume le Conquérant » ou **rencontrez le dragon de Komodo** aux Jardins Animaliers Biotropica. **Agitez vos papilles** lors d'un déjeuner traditionnel ou en visitant une chocolaterie, puis profitez d'un goûter au verger. **Laissez-vous guider** dans les ruelles de Louviers et Pont-de-l'Arche ou devinez **l'amour du métier** et le **savoir-faire** de nos artisans normands : fabricant de chaussures, faïencier, maître verrier. **Dégustez** un menu guinguette et dansez en bord de Seine ou **relaxez-vous** lors d'une balade dans un jardin romantique...

Normandy is so close... Seine-Eure is easy to access via the A13 and is just 100 km from Paris, making it THE ideal destination for your group outings!
Cruise down the Seine on board the 'Guillaume le Conquérant' or meet the Komodo dragon in the animal park at Biotropica. Tickle your taste buds by enjoying a traditional meal or visiting a chocolate makers, then savour a bite to eat at an orchard. Wander through the little streets in Louviers and Pont-de-l'Arche, or discover the love and care that goes into the skills of our craftsmen, which include shoe-makers, potters and master glass-makers. Enjoy a meal in an open-air café and dance beside the Seine, or unwind by taking a stroll through a romantic garden...

PAS À PAS VERS LES TROPIQUES

À partir de **48 €** / personne (à partir de 20 pers.)

- Visite accompagnée de la **fabrique des Chaussures Marco**
- Déjeuner dans un **restaurant traditionnel**
- Visite libre des **Jardins Animaliers Biotropica**

- *Guided visit at the 'Chaussures Marco' factory*
- *Dinner at a traditional restaurant*
- *Free tour of the animal park at Biotropica*

BATELLERIE & CROISIÈRE EN VALLÉE DE SEINE

À partir de **59 €** / personne (à partir de 30 pers.)

- Visite commentée du **Musée de la Batellerie**
- Déjeuner dans un **restaurant traditionnel**
- Visite commentée de l'**Atelier Galerie du bord de Seine**
- **Croisière** sur la Seine

- *Guided tour of the 'Musée de la Batellerie'*
- *Dinner at a traditional restaurant*
- *Guided tour of the 'Atelier Galerie' beside the Seine*
- *Cruise on the Seine*

OFFICE DE TOURISME SEINE EURE
Service Groupes : Nolwenn Drieux et Valérie Danet
Tél. : 02 32 40 04 41 / groupes@seine-eure.com

Tout proche de Rouen et à 1 heure de Paris !

Close to Rouen and 1 hour away from Paris!

Comment venir ?
How to get here?

Voiture : *By car:*

Moins d'1h30 :
A 13 : Paris / Louviers - Gaillon

30 à 40 min :
Rouen / Louviers - Gaillon

Train : *By train:*

1h :
Paris / Val-de-Reuil
ou Gaillon-Aubevoye

6h :
Marseille / Val-de-Reuil
ou Gaillon-Aubevoye
(TGV jusqu' à Rouen)

Bus : *By bus:*

1 à 2 h :
Paris / Incarville
www.FlixBus.fr

Toutes les 10 à 20 minutes :
Navettes
Gare Val-de-Reuil / Louviers
www.semo-mobilité.fr

seine-eure tourisme

l'Eure #JE SUIS AILLEURS EN NORMANDIE

NORMANDIE

Office de Tourisme Seine-Eure
Borne d'information touristique 24/24
Accès Wifi gratuit
10, Rue du Maréchal Foch - 27400 Louviers
Tél. : 02 32 40 04 41

Bureaux d'information touristique
4, Place Aristide Briand - 27600 Gaillon
Tél. : 02 32 53 08 25
61, chemin du Halage - 27740 Poses
Tél. : 02 32 59 08 26

Borne d'information touristique 24/24
Quai maréchal Foch (en bord de l'Eure)
27340 Pont-de-l'Arche

Seine Eure Tourisme
seineeuretourisme
www.tourisme-seine-eure.com

la conciergerie arsène de Seine-Eure

Arsène : conciergerie Seine-Eure
@bonjourarsene
arseneconciergerie
bonjour-arsene.fr

Offices de Tourisme de France